

## LA PRIERE DU SEIGNEUR EN ARAMEEN

*Aloun d'ouashmaya néthqaddash shmakh  
tétéh malkoutakh néhouée tséouyanakh  
aïkanna d'ouashmaya ap l'ar'a  
haoulan lahma d'sounganan yaoumana  
ouashwakkann haouba'inn ou ahtaha'inn  
aïykanna d'aphnann shouaqahinn l'hayaoua'inn  
ou la ta'lann lnessiona  
ella passan men lisha  
mettoldilakhi malkoutha ou haila ou teshkota  
l'alam alminn amen*

**Notre Père en araméen liturgique**

\* ܠܠܗܐ ܩܕܝܫܐ \*  
\* ܠܠܗܐ ܩܕܝܫܐ \*

ܐܒܘܢ ܕܘܫܡܝܐ ܝܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ  
ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ ܕܘܫܡܝܐ

Aboun d'ouashmaya néthqaddash shmakh  
tétéh malkoutakhnéhouée tséouyanakh  
aikanna d'ouashmayaap b'ar'a

haoulan lahmad'sounqanan yaoumana  
ouashwoklann haouba'innou ahtaha'inn  
aiykanna d'aphnann shouaqahinn l'hayaoua'inn

ou la ta'lann Inessiona  
ella passan men bisha

mettoldilakhi malkoutha ou haila ou teshbota  
l'alam alminn amen

► Ecouter le Notre Père en araméen

► Traduction mot à mot

ABOUT D'OUASHMAYA  
Notre Père des cieux  
NETHQADDASH SHMAKH  
sanctifié soit Ton Nom

TETEH MALKOUTAHK  
Vienne Ton Royaume  
NEHOUEE SEOUYANAIAK  
soit Ta Volonté  
AIYKANNA D'OUASHMAYA  
Comme c'est aux cieux  
APB'AR'A  
qu'ainsi ce soit sur terre  
HAOULAN LAHMA  
donne-nous le pain  
D'SOUNQANAN YAOUMANA  
celui dont nous avons besoin aujourd'hui  
OUASHWOKLANN HAUBA'IN  
et laisse tomber ce que nous avons à te rendre  
OUAHTAHA'INN  
et ce en quoi nous t'avons offensé  
AIYKANNA D'APHNANN SHOUAQAHIN  
comme nous de même l'avons fait  
LHAYAOUA'INN  
pour qui avait à nous rendre  
OU LA TA'LANN  
Et ne nous laisse pas aller  
LNESSIONA  
dans les moments difficiles  
ELLA PASSAN MEN BISHA  
mais arrache-nous plutôt au Mauvais  
METTOL DILAKHI MALKOUTHA  
Car À Toi le Royaume  
OU HAILA  
et la Force  
OU THESHBOTA  
et la Gloire  
L'ALAM  
dans-tous les temps  
ALMINN  
à jamais  
AMEN  
Amen

Extrait de Karozoutha (La Bonne Nouvelle) de Pierre Perrier  
disponible aux Editions Ad Verbum La Fesquière 04340 Méolans-Revel

<http://seraphim.over-blog.com/article-1853148.html>